



JUGEND
MIGRATIONS
DIENSTE

Міні розмовник UA → DEU



Menschsein
stärken



DEU

Für einen guten Start des Abenteuers mit der deutschen Sprache, für die ersten Alltagsgespräche in den wichtigsten Themenbereichen, konzipierten wir für unsere ukrainischen Gäste diesen Mini-Sprachführer.

Inspiziert haben uns die Kolleg*innen vom „Internationalen Bund Polska“ in Krakau, deren polnische Version die ersten Schritte der Kommunikation zwischen den ukrainischen Geflüchteten und den polnischen Volontär*innen ermöglichten.

Wir, die Kolleginnen des JMD Frankfurt (Oder), wollen mit unserem Mini-Sprachführer zur besseren Verständigung und zum Prozess des Spracherwerbs der deutschen Sprache beitragen und damit den Aufenthalt der Ukrainer*innen in Deutschland - trotz aller widrigen Umstände - etwas angenehmer gestalten.

UA

Для гарного початку опанування німецької мови, для перших повсякденних розмов на найважливіші теми ми створили цей міні-розмовник для наших українських гостей.

Нас надихнули колеги з „Internationaler Bund Polska“ в Кракові, чия польська версія дозволила зробити перші кроки в спілкуванні між українськими біженцями та польськими волонтерами. Ми, колеги з Молодіжної Міграційної організації в Франкфурті на Одері прагнемо сприяти кращому розумінню та процесу оволодіння німецькою мовою за допомогою нашого міні-розмовника і таким чином зробити перебування українців у Німеччині приємніше, незважаючи на всі несприятливі обставини.

Inhalt {Інхалт}	Зміст	
Deutsches Alphabet und Zahlen {Дойтсчес Алфавет унд цален}	Німецький Алфавіт і цифри	2
Die Grundbegriffe {ді Грундбегріфе}	Основні терміни	4
Die Grenze {ді Гренце}	Кордон	6
Die Ankunft {ді Анкунфт}	Прибуття	9
Essen und Trinken {Есен унд трінкен}	Їжа та напої	11
Der Laden {дер Ладен}	Магазин	12
Die Apotheke {ді Апотеке}	Аптека	14
Das Krankenhaus {дас Кранкенхаус}	Лікарня	17
Die Wohnung {ді Вонунг}	Житло	18

Deutsches Alphabet {Дотчес Алфабет}
Німецький Алфавіт

Алфавіт			
A a	{a}	P p	{пе}
B b	{бе}	Q q	{ку}
C c	{це}	R r	{ер}
D d	{де}	S s	{ес}
E e	{е}	T t	{те}
F f	{еф}	U u	{у}
G g	{ге}	V v	{фау}
H h	{ха}*	W w	{ве}
I i	{і}	X x	{ікс}
J j	{йот}	Y y	{іпсілон}
K k	{ка}	Z z	{цет}
L l	{ел}	Ä ä **	{е}
M m	{ем}	Ö ö **	{*о}
N n	{ен}	Ü ü **	{*у}
O o	{о}	ß	{есцет}

Zahlen {цален}
цифри

цифри					
0	null	{нуль}	19	neunzehn	{нойнцен}
1	eins (ein)	{айнс} (айн)	20	zwanzig	{цванціхь}
2	zwei(zwo)	{цвай} (цво)	21	einundzwanzig	{айн-унт-цванціхь}
3	drei	{драй}	30	dreißig	{драйсіхь}
4	vier	{фір}	40	vierzig	{фірціхь}
5	fünf	{фюнф}	50	fünfzig	{фюнфціхь}
6	sechs	{зекс}	60	sechzig	{зехьціхь}
7	sieben	{зібен}	70	siebzig	{зіпціхь}
8	acht	{ахт}	80	achtzig	{ахтціхь}
9	neun	{нойн}	90	neunzig	{нойнціхь}
10	zehn	{цен}	100	(ein)hundert	{хундерт}
11	elf	{ельф}	1 000	tausend	{таузент}
12	zwölf	{цвольф}	10 000	zehntausend	{центаузент}
13	dreizehn	{драйцен}	100 000	hunderttausend	{хундерттаузент}
14	vierzehn	{фірцен}	1 000 000	eine Million	{айне мільйон}
15	fünfzehn	{фюнфцен}			
16	sechzehn	{зехьцен}			
17	siebzehn	{зіпцен}			
18	achtzehn	{ахтцен}			

Die Grundbegriffe {Ді Грундбегріфе}
Основні терміни

UA	DEU
Добрий день/ Добрий ранок	Guten Tag/ Guten Morgen (früh) {Гутен Таг\Гутен Морген] Hallo! {Хальо}
До побачення До зустрічі Побачимось!	Tschüss! {Чус} Auf Wiedersehen {Ауф Фідерзейн} Bis dann! Bis später! {Біс дан! Біс шпетер}
Будь-ласка	Bitte {Біте}
Вибачте	Entschuldigung {Ентшульдігунг}
Дякую	Danke {Данке}
Мене звуть	Ich heiße... {Іхь хайсе}
Мені ... років	Ich bin ... Jahre alt {Іхь бін...Яре альт}
Я розмовляю...	Ich spreche {Іхь шпребхе}
Я не розмовляю...	Ich spreche kein..... {Іхь шпребхе кайн}
Так	Ja {Я}
Ні	Nein {Найн}
Пані	die Frau {ді Фрау}
Пан	der Mann {дер Ман}
Жінка	die Ehefrau {ді Еефрау}

Чоловік	der Ehemann {дер Ееман}
Дитина/діти	das Kind/ die Kinder {дас Кінд /ді Кіндер}
Дитина	das Kind {дас Кінд}
Бабуся	die Oma/ die Großmutter {ді Ома/ ді Гросмутер}
Дідусь	der Opa/ der Großvater {дер Опа/ дер Гросфатер}
Ви не могли б мені допомогти?	Können Sie mir bitte helfen? {Кьонен Зі мір біте хельфен}
Допоможіть мені будь-ласка!	Helfen Sie mir bitte! {Хельфен зі мір біте}
Дайте мені будь-ласка...	Geben Sie mir bitte... {Гебен зі мір біте}
Покажіть мені будь-ласка...	Zeigen Sie mir bitte... {цайген зі мір біте}
Вибачте, я не розумію.	Entschuldigung, Ich verstehe nicht. {Ентшульдїгунг Іхь ферштее ніхт}
Мені потрібен перекладач	Ich brauche einen Dolmetscher. {Іхь браухе айн дольметчер}
Вчора	gestern {гестерн}
Сьогодні	heute {хойте}
завтра	morgen {морген}
післязавтра	übermorgen {уюберморген}
Година	die Stunde {ді Штунде}
Хвилина	die Minute {ді Мінуте}

Die Grenze {Ді Гренце} Кордон

UA	DEU
Гуманітарний захист	der Grenzschutz {дер Гренцшутц}
Паспортний контроль	die Passkontrolle {ді Пасконтроле}
Прикордонник	der Grenzmitarbeitender {дер Гренмітарбайтер}
Іноземець\мігрант	der Ausländer/der Migrant {дер Ауслендер/ дер Мігрант }
Громадянин Громадянинка	der Bürger {дер Бюргер} die Bürgerin {ді Бюргерін}
Людина	die Person {ді Персон}
Паспорт на тварину	der Tierpass {дер Тірпас}
Ідентифікаційна карта	der Ausweis {дер Аусвайс}
Закордонний паспорт	der Reisepass {дер Райзепас}
Права	der Führerschein {дер Фюрершайн}
Свідотцво про народження	die Geburtsurkunde {ді Гебуртсуркунде}
Фото	das Foto /das Bild {дас Фото/дас Більд}
Переклад	die Übersetzung {ді Уюберзетунг}
Мені потрібно будь-ласка	Ich brauche bitte {Іхь браухе біте}

Прокладки	die Damenbinden {ді Даменбінден}
Тампони	die Tampons {ді Тампонс}
Підгузки	die Windeln/ die Pampers {ді Віндельн}
Зарядний кабель	das Ladegerät {дас Ладегерет}
Мені холодно\зимно\ зябко	Mir ist es kalt {Мір іст кальт}
Ширстяна ковдра	die Wolldecke {ді Фольдеке}
Ковдра	die Decke {ді Деке}
Дитина плаче	das Kind weint {дас Кінд вайнт}
Соска	der Schnuller {дер Шнулер}
Іграшка	das Spielzeug {дас Шпільцойг}
Прошу про Захист/ Притулок	Ich bitte um den Schutz {Іхь біте ум ден Шутц}
Біженець	der Flüchtling /der Geflüchtete {дер Флюхтлінге/ дер Гефлюхтете}
Юридична допомога	die Rechtshilfe {ді Рехтцхїлфе}
Адвокат	der Rechtsanwalt {дер Рехцтанвальт}
Психологічна підтримка	der psychologische Beistand {дер Психологіше Байштанд}
Психолог	der Psychologe {дер Психологе}
Транспорт	der Transport {дер Транспорт}

Ночівля	die Übernachtung {Ді Уюбернахтунг}
Гуртожиток	die Jugendherberge / Wohngemeinschaft (WG) {ді Югендхерберге, Вонгемайншафт}
Їжа/ Кейтерінг	das Essen/ die Verpflegung {дас Есен/ ді Ферпфлегунг}
Безкоштовно	kostenlos {костенлос}
Вільно/Зайнято	Frei/Besetzt {Фрай/Безетц}
Не чіпати!	Nicht berühren! {Ніхт берюрен}
Приватна власність	das Privateigentum {дас Пріватангентум}
На/До себе	Ziehen {ціен}
Від себе	Drucken {Друкен}
Ринок	der Markt {дер Маркт}
Ратуша	das Rathaus {дас Ратхаус}
Вхід	der Eingang {дер Айнганг}
Вихід	der Ausgang {дер Аусганг}
Відкрито	Offen {Оффен}
Зачинено	Geschlossen {Гешлосен}

Die Ankunft {ді Анкунфт } Прибуття

UA	DEU
Прямо	gerade aus {ґераде аус}
На ліво	nach links {нах лінкс}
На право	nach rechts {нах рехтс}
Назад	nach hinten {нах хінтен}
На перехресті	die Kreuzung {ді Кройцунг}
На розі	an der Ecke {ан дер Еке}
За рогом	um die Ecke {ум ді Еке}
На впроти	in der Gegend {ін дер Ґеґенд}
Автівка	das Auto {дас Ауто}
Пішки	zu Fuß {цу Фус}
Місто	die Stadt {ді Штадт}
Село	das Dorf {дас Дорф}
Звідки?	Woher? {Вохер}
Куди?	Wohin? {Вохін}
Де знаходиться	Wo befindet sich {Во бевіндет сіхь}
Як пройти... до?	Wie komme ich zuan? {Ві комме іхь цу ... ан}
Яка адреса?	Welche Adresse? {Велхе Адрессе}

Де можна придбати квиток?	Wo kann man das Ticket kaufen? {Во кан ман дас Тікет кауфен?}
Пільговий квиток	das Ticket mit Ermäßigung {дас Тікет міт Ермесігунг}
Квиток за звичайним тарифом	die Fahrkarte zum Normaltarif {ді Фаркарте цум Нормальтаріф }
Квитковий автомат	der Fahrscheinautomat {дер Фаршайнавтомат}
Головний залізничний вокзал	der Hauptbahnhof {дер Хауптбангоф}
Перон	der Bahnsteig {дер Банштайг }
Коля	das Gleis {дас Гляйс}
Залізнична станція	die Bahnstation {ді Банстацъйон}
Автовокзал	der Busbahnhof {дер Бусбангоф}
Зупинка	die Haltestelle {ді Хальтештеле}
Аеропорт	der Flughafen {дер Флюгхафен}
Транспортний засіб	das Fahrzeug {дас Фарцойг}
Пересадка	der Umstieg {дерУмштайг}
Вулиця	die Straße {ді Штрассе}
Алея	die Allee {ді Али}
Площа	der Platz {дер Платц}
Прибуття за.... хвилин	die Ankunft in....Minuten {Ді анкунфт ін ...Мінутен}

Essen und Trinken {Есен унд Трінкен} Їжа та напої

UA	DEU
Магазин	der Laden {дер Ладен}
Склад	das Lager {дас Лагер}
Я хочу	Ich möchte {Іхь мьохте}
Мені потрібно	Ich brauche {Іхь браухе}
Рахунок будь-ласка	Die Rechnung bitte {ді рехнунг біте}
Квитанція	Den Kassenbon bitte {Ден Касенбон біте}
Таверна	das Wirtshaus {дас Віртсхаус}
Їдальня	die Speisehalle {ді Шпайзехале}
Їжа, час підкріпитися	die Mahlzeit {ді Мальцайт}
Гаряча їжа, (перша страва)	die warme Mahlzeit {ді варме Малцайт}
Холодно їжа (друге або перекус)	die kalte Mahlzeit {ді кальте Мальцайт}
Кава	der Kaffee {дер Кафе}
Чай	der Tee {дер Ти}
Трав'яний чай	der Kräutertee {дер Кройтерти}
Ромашковий чай	der Kamillentee {дер Камілієнти}
Сік	der Saft { дер Зафт}
Молоко	das Milch {дас Мільхь}
Какао	das Kakao {дер Какао}

Der Laden {Дер Ладен} Магазин

UA	DEU
Євро	der Euro {дер Ойро}
цент	der Cent {дер цент}
Готівка	das Bargeld {дас Баргельд}
Картка з постійним прибутком	die EC-Karte {ді Єце-Карте}
Гроші	das Geld {дас Гельд}
Копійки	das Kleingeld {дас Кляйнгельд}
Решта	das Restgeld {дас Рестгельд}
Обмін	die Wechselstube {ді Вексельштубе}
Банкомат	der Geldautomat {дер Гельдавтомат}
Я шукаю	Ich suche {Іхь зухе}
Скільки це коштує...?	Wie viel, dass kostet...? {Ві філь дас костет}
Ви стоїте в черзі?	Stehen Sie in der Schlange? {Штейн зі ін дер Шланге?}
Черга	die Schlange {ді Шланге}
Сім-карта	die SIM-Karte {ді Сім-Карте}
Поповнення (рахунку)	das Aufladen {дас Ауфладен}
цигарки	die Zigaretten {ді цігареттен}

Євро	der Euro {дер Ойро}
цент	der Cent {дер цент}
Готівка	das Bargeld {дас Баргельд}
Картка з постійним прибутком	die EC-Karte {ді Єце-Карте}
Гроші	das Geld {дас Гельд}
Копійки	das Kleingeld {дас Кляйнгельд}
Решта	das Restgeld {дас Рестгельд}



Die Apotheke {Ді Апотеке}
Аптека

UA	DEU
Болить	Es tut weh {Ес тут ве}
Живіт	der Bauch {дер Баух}
Голова	der Kopf {дер Копф}
Спина (Хребет)	der Rücken {дер Рюкен}
Горло	der Hals {дер Хальс}
Мені паморочиться	Mir ist es schwindlig geworden {Мір ес швіндліх геворден}
Медикаменти	Medikamente/Arzneimittel {Медікаменте/Арцнаймітель}
Таблетки	die Tabletten {ді Таблетен}
Краплі	die Tropfen {ді Тропфен}
Мазь	die Salbe {ді Зальбе}
Інгаляційний апарат	der Inhalationsapparat {дер Інгалаціонапарат}
Пов'язка	die Bandage {ді Бандаже}
Пластер	die Pflaster {ді Пфластер}
Маска/захисна маска	die Maske/ der Mundschutz {ді Маске/дер Мундштуц}
Контактні лінзи	die Kontaktlinsen {ді Контактлізен}

Саліцилова кислота	die Salicylsäure {ді Саліцилзойре}
Перекись водню	das Wasserstoffperoxid {дас Васерштофпероксід}
Проти тромбозу	gegen Thrombose {геген Тромбозе}
Для щитовидної залози	für die Schilddrüse {фюр ді Шільдрюзе}
Снодійне	die Schlaftabletten {ді Шлафтаблетен}
Довготривалий (постійний) прийом ліків	dauerhafte Medikamente {дауерафте Медікаменте}
Хвороба	die Krankheit {ді Кранкхайт}
Температура	das Fieber {дас Фібер}
Нежить	der Schnupfen {дер Шнупфен}
Застуда	die Erkältung {ді Еркельтунг}
Страждати від запаморочення	unter Schwindel leiden {унтер Швіндель лайден}
Високий тиск	der Bluthochdruck {дер Блютхохдрук}
Серцебиття	das Herzklopfen {дас Херцклопфен}
Судоми	die Krämpfe {ді Кремпфе}
Здуття живота	die Blähungen {ді Блеунген}
Блювота	das Erbrechen {дас Ербрехен}
Діарея	der Durchfall {дер Дурхфаль}

Запор	die Verstopfung {ді Ферштопфунг}
Висип	der Ausschlag {дер Аусшлаг}
Хронічні хвороби	die chronischen Krankheiten {ді кхронішен Кранкхайтен}
Алергія	die Allergie {ді Алергі}
цукровий діабет	die Zuckerkrankheit/ der Diabetes {ді цукеркранкхайт/ дер Діабетес}
Інсульт головного мозку визваний тромбозом	der Gehirnschlag {дер Гехірншлаг}
Серевий Інфаркт	der Herzinfarkt {дер Херцінфаркт}
Герпес	der Herpes {дер Херпес}
Менструація	die Regel / die Menstruation {ді Регель / ді Менструаціон}
Запалення сичового міхура	die Blasenentzündung {ді Блазенентюндунг}
Перелом	der Bruch {дер Брух}
Інсульт	der Schlaganfall {дер Шлаганфаль}
ВІЛ СНІД	HIV {ХІВ} AIDS {АІДЗ}
Струс мозку	die Gehirnerschütterung {ді Гехірнершюттерунг}
поранений, потерпілий	verletzt {ферлетц}
Безпритомний	bewusstlos {бевустлос}
Мені потрібна допомога лікаря	Ich brauche einen Arzt {Іхь браухе айнен Арцт}
Мені дуже погано	Ich fühle mich schlecht/ gut {Іхь фюле міхь шлехт/гут}

Das Krankenhaus {дас Кранкенхаус} Лікарня

UA	DEU
Лікарня	das Krankenhaus {дас Кранкенхаус}
Медичний центр	das Ärztehaus {дас Ерцтехаус}
Терміново	dringend {дрінгенд}
Інтерн	der Internist {дер Інтерн}
Лікар загальної практики	der Allgemeinarzt {дер Алгемайнарт}
Терапевт(домашній лікар)	der Hausarzt {дер Хаусарцт}
Направлення	die Überweisung {ді Уюбервайзунг}
Огляд	die Untersuchung {ді Унтерзухунг}
Дані, висновок огляду	der Befund {дер Бефунд}
Алергія на медикаменти	die Medikamentenallergie {ді Медікаментеналлергі}
Вагітність	die Schwangerschaft {ді Швангершафт}
Грудне вигодовування	das Stillen {дас Штілен}

Die Wohnung {Ді Вонунг} Житло

UA	DEU
Винаєм (Житла)	Zur Miete {цур Міте}
Я здаю	Ich biete an {Іхь біте}
Я винаймаю	Ich vermiete {Іхь ферміте}
Я хочу заїхати	Ich möchte einziehen... {Іхь мьохте айнцін }
Ми запрошуємо відвідати (оглянути) квартиру	Wir laden zur Besichtigung der Wohnung ein {Вір ладен цур Безіхтігунг дер Вонунг айн}
Квартира (Апартамент)	die Wohnung {ді Вонунг}
Кімната	das Zimmer {дас цимер}
Простір (кімната)	der Raum {дер Раум}
Однокімнатна квартира	die Ein-Zimmer-Wohnung {ді айн-цімер-вонунг}
Двохкімнатна квартира	die Zwei-Zimmer-Wohnung {ді цвай-цімер-вонунг}
Трьохкімнатна квартира	die Drei-Zimmer-Wohnung {дас драй-цімер-вонунг}
Будівля старого стилю	der Altbau {дер Альтбау}
Багатоквартирний будинок	der Wohnblock {дер Вонблок}
Підвал	der Keller {дер Келер}

Винаєм (Житла)	Zur Miete {цур Міте}
Я здаю	Ich biete an {Іхь біте}
Я винаймаю	Ich vermiete {Іхь ферміте}
Я хочу заїхати	Ich möchte einziehen... {Іхь мьохте айнцін }
Ми запрошуємо відвідати (оглянути) квартиру	Wir laden zur Besichtigung der Wohnung ein {Вір ладен цур Безіхтігунг дер Вонунг айн}
Квартира (Апартамент)	die Wohnung {ді Вонунг}
Кімната	das Zimmer {дас цимер}
Простір (кімната)	der Raum {дер Раум}
Однокімнатна квартира	die Ein-Zimmer-Wohnung {ді айн-цімер-вонунг}
Двохкімнатна квартира	die Zwei-Zimmer-Wohnung {ді цвай-цімер-вонунг}
Трьохкімнатна квартира	die Drei-Zimmer-Wohnung {дас драй-цімер-вонунг}
Будівля старого стилю	der Altbau {дер Альтбау}
Багатоквартирний будинок	der Wohnblock {дер Вонблок}
Підвал	der Keller {дер Келер}
Поверх	die Etage {ді Етаже}
Перший поверх	das Erdgeschoss {дас Ердгешос}
Другий повегх	die erste Etage/ der erste Stock {ді ерсте Етаже/дер ерсте Шток}
Третій поверх	die zweite Etage / der zweite Stock

Податок	die Steuer {ді Штоєр}
Опалення	die Heizung {ді Хайцунг}
Вода	das Wasser {дас Васєр}
Газ	das Gas {дас Гас}
Гаряча вода	warmes Wasser {вармес Васєр}
Холодна, зимна вода	kaltes Wasser {кальтєс Васєр}
Стічні води	das Abwasser {дас Абвасєр}
Інтернет	das Internet {дас Інтернет}



A large, empty white rounded rectangle with rounded corners, serving as a writing area.



Допомога у Франкфурті на Одері

Інформаційний пункт для молодих мігрантів

IB Jugendmigrationsdienst
Große Scharrnstr. 18
15230 Frankfurt (Oder)
+49 335 2849680
+49 151 64001571
+49 160 8049991

Idee: Internationaler Bund Polska & JMD Frankfurt (Oder)
Übersetzungen: JMD Frankfurt (Oder)

Impressum

Herausgeber:
Internationaler Bund (IB)
IB Berlin-Brandenburg gGmbH
Kerstin Ewert, Niels Spellbrink - Geschäftsführung
Rigaer Straße 44, 10247 Berlin
Tel: 030 629017-0
E-Mail: berlin-brandenburg@ib.de
www.ib-berlin.de | www.ib-brandenburg.de

Handelsregister Frankfurt am Main
HRB 99698

Stand: 04/2022